

類 科：國際文教行政（選試西班牙文）

科 目：西班牙文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca el texto al chino (15分)

Sobre el tema de la dimensión social en el proceso de Bolonia, los ministros en el Comunicado de Londres dicen explícitamente así: “La educación superior debería jugar un papel esencial en la promoción de la cohesión social, en la reducción de las desigualdades y en la elevación del nivel del conocimiento, destrezas y competencias en el seno de la sociedad. Las políticas de educación superior deberían enfocarse a maximizar el potencial de las personas en cuanto a su desarrollo personal y su contribución a una sociedad sostenible, democrática y basada en el conocimiento.”

二、Traduzca el texto al español (15分)

「軟實力」一詞是由約瑟夫-奈 (Joseph Nye) 教授提出來的。他認為一個國家的軟實力存在於三種資源中：「文化的吸引力，政治價值觀及外交政策」。臺灣最重要的軟實力在政治方面，是民主、法治、自由和人權保障；經濟方面，是創新與研發能力，以及開放的經濟環境；社會方面，臺灣有許多在國內外從事人道關懷、急難救助的民間組織；文化方面，臺灣有多元文化的融合，歷史悠久的中華文化資產和臺灣特色的民俗，以及文創與表演藝術。

三、Composición (20分)

Tema: Reflexión sobre la educación obligatoria de 12 años

四、Redacción aplicada: Escriba una carta de solicitud de trabajo para presentar a usted mismo/a y lo que sabe de la empresa. (20分)

五、基礎英文：

(一)請將下列英文翻譯成中文：

1. Mr. Lehrer concludes with a call for better policy to “increase our collective creativity.” He suggests allowing more immigration, inviting more risk and enabling more cultural borrowing and adaptation (by stemming the flood of vague patents and copyright claims). He also warns that the work demands a lot of time, sweat, and grit. Or as Albert Einstein put it: “creativity is the residue of time wasted.” (10分)

2. And there are other forces at play for galleries, beyond the low taxes and easy logistics. As businesses invest significant money and time in bettering their products, so galleries invest in their relationships with artists, often at significant cost. Where promising young artists are concerned, a hands-on gallery manager can also play a role much like that of an old-fashioned patron. Galleries have a vested interest in helping them grow and be seen. (10分)

(二)請將下列中文翻譯成英文：(10分)

流浪動物不會說話伸張權益，也沒有選票，牠們真是弱勢中的弱勢，如骨牌的第一張，整個社會不以生命而以垃圾視之，早晚，我們也會同樣對待外勞、獨居老人、殘疾等各種弱勢和少數，但，若守住了第一張骨牌，意即，我們會聞聲救苦對待一隻流浪貓，怎會不善待其他受苦的物種（包括人族）？